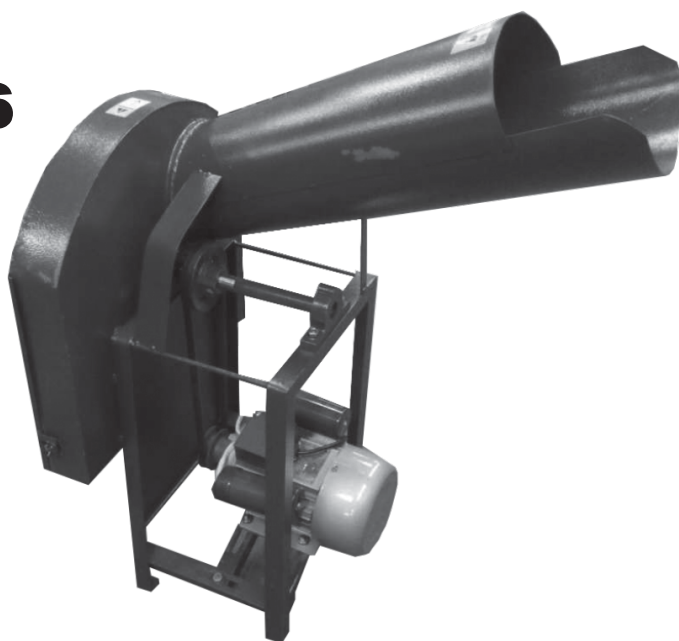


TEMP

USER MANUAL

GRASS CUTTER

TEMP-6



TOCATOR ELECTRIC PENTRU FAN SI LUCERNA

ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ФУРАЖНЫЙ

Машина за рязане на фуражи и растения

Yem ve bitki kesme makinası



GRASS CUTTER Type TEMP-6

User Manual

Warning:

Do not insert your hands into the intake or outlet while the machine is operating.

The TEMP-6 silage chopper, manufactured by our factory, complies with the JB/T7144.1-1993 standard and is widely used for processing potato products, grass, fresh straw, pumpkins, and fruits with moisture content above 60%, as well as other coarse fibrous materials.

I. Installation Instructions :

1. Before using the machine, carefully read this manual. Before each use, check the reliability of connections, ensure there are no obstructions in the rotating mechanism, verify that the doors are securely closed, and confirm that the knife rotates in the right direction.
2. Adjust the driving force and rotation speed according to the specifications on the nameplate. Arbitrary increases in rotation speed are not allowed.
3. The electric motor must be properly grounded during operation. After completing work or during machine maintenance, all power switches must be turned off.
4. It is strictly forbidden to insert foreign objects such as metal, stones, etc., into the machine.
5. Do not feed material into the machine before turning it on.
6. Access to the machine is prohibited for individuals under the influence of alcohol or drugs, unconscious, with long hair, under 16 or over 60 years old, sick, or disabled to prevent accidents.
7. If abnormal sounds or other dangerous defects are detected, immediately disconnect the power supply and make an inspection after the machine has come to a complete stop. Troubleshooting while the machine is operating is strictly prohibited. Restart the machine only after the problem has been solved.
8. Users must stay alert during operation. Leaving the workstation while the machine is running is prohibited.
9. Our factory is not responsible for injuries or economic losses resulting from failure to comply with the user manual guidelines and safety regulations.

II. Construction and Operating Principle

The silage chopper consists of a frame, a feed chamber, a knife, and a housing/casing. Materials enter through the feed chamber, are chopped by the knife, and exit through the lower opening of the housing.

III. Installation

1. The driving force must comply with the parameters specified on the nameplate.
2. The machine's rotation should be stable and follow the specified direction.
3. The pulleys of the motor and the machine must be aligned, and the V-belt should be optimally tensioned.
4. The drive shaft should rotate freely without any obstructions, and there should be no foreign objects in the chamber.
5. When using an electric motor as the driving force, it must be properly grounded.
6. During a test run at idle, there should be no abnormal noises.

IV. Operation

1. Before operation, inspect the material. It is strictly forbidden to insert foreign objects such as metal, stones, etc., into the machine.
2. Depending on the required length of the chopped feed, the knife can be adjusted. Adjustment method: open the machine cover, loosen the knife nut, remove the knife and adjustment sleeve. Then, install the adjustment sleeve and knife according to the desired length of the chopped material, tighten the knife nut, and close the machine cover.

V. Maintenance and Servicing

1. If the knife becomes dull, it should be sharpened immediately to ensure the blade is sharp.
2. Regularly lubricate the bearings every 6 months. Add lubricant every 300 hours of operation, paying attention to the bearing temperature.
3. After each use, thoroughly clean the machine of any residual materials. If the machine is not used for an extended period, clean the exterior and loosen the V-belt, then store the machine in appropriate conditions.
4. After prolonged use, the V-belt may stretch and become slippery. In this case, it should be adjusted or replaced.

VI. Technical characteristics

Item	Productivity, (kg/hour)	Nominal voltage, (V)	Electric motor	Starting current, (A)	Frequency, (Hz)	Power consumption, (kW)	Speed (r/min)
TEMP-6	500	220	Asynchronous	12	50	1.8	2800

Tocător pentru siloz de tip TEMP-6
Manual de utilizare

Avertizare:

Nu introduceți mâinile în orificiul de alimentare sau de evacuare în timp ce dispozitivul funcționează.

Tocatorul pentru siloz TEMP-6, fabricat de uzina noastră, respectă standardul JB/T7144.1-1993 și este utilizat pe scară largă pentru procesarea produselor din cartofi, iarbă, paie proaspete, dovleci și fructe cu conținut de umiditate peste 60%, precum și alte materiale fibroase grosiere.

I. Instrucțiuni de instalare:

- 1.Înainte de a utiliza dispozitivul, citiți cu atenție acest manual. Înainte de fiecare utilizare, verificați fiabilitatea conexiunilor, asigurați-vă că nu există obstrucții în mecanismul de rotație, verificați dacă ușile sunt bine închise și dacă cuțitul se rotește în direcția corectă.
- 2.Reglați forța de antrenare și viteza de rotație conform specificațiilor de pe plăcuța de identificare. Creșterile arbitrare ale vitezei de rotație nu sunt permise.
- 3.Motorul electric trebuie să fie împământat corect în timpul funcționării. După finalizarea lucrărilor sau în timpul lucrărilor de mentenanță, toate comutatoarele de alimentare trebuie să fie oprite.
- 4.Este strict interzis să introduceți obiecte străine precum metal, pietre etc.
- 5.Nu alimentați mașina cu materiale înainte de a o porni.
- 6.Accesul la dispozitiv este interzis persoanelor sub influența alcoolului sau drogurilor, persoanelor cu părul lung, sub 16 ani sau peste 60 de ani, persoanelor bolnave sau cu dizabilități, pentru a preveni accidentele.
- 7.Dacă sunt detectate sunete anormale sau alte defecțiuni periculoase, deconectați imediat alimentarea și efectuați o inspecție după ce tocătorul s-a oprit complet. Remedierea problemelor în timpul funcționării este strict interzisă. Reporniți dispozitivul doar după rezolvarea problemei.
- 8.Utilizatorii trebuie să rămână vigilenți în timpul funcționării. Părăsirea postului de lucru în timpul funcționării dispozitivului este interzisă.
- 9.Uzina noastră nu este responsabilă pentru vătămrile sau pierderile economice rezultate din nerespectarea instrucțiunilor din manualul de utilizare și a regulilor de siguranță.

II. Construcție și principiu de funcționare

Tocatorul pentru siloz este compus dintr-un cadru, o cameră de alimentare, un cuțit și o carcasă. Materialele intră prin camera de alimentare, sunt tocate de cuțit și ies prin orificiul inferior al carcasei.

III. Instalare

- 1.Forța de antrenare trebuie să fie în conformitate cu parametrii specificați pe plăcuța de identificare.
- 2.Procesul de rotire trebuie să fie stabil și să urmeze direcția specificată.
- 3.Scripetele motorului și ale mașinii trebuie să fie aliniate, iar cureaua trapezoidală trebuie să fie tensionată în mod optim.
- 4.Arboarele de antrenare trebuie să se rotească liber, fără obstrucții, și nu trebuie să fie obiectele străine nu trebuie să pătrundă în cameră.
- 5.Când se utilizează un motor electric, acesta trebuie să fie împământat corect.
- 6.În timpul unui test de funcționare în relanti, nu trebuie să se audă zgomote anormale.

IV. Utilizare

- 1.Înainte de utilizare, inspecțiați materialul. Este strict interzis să introduceți obiecte străine precum metal, pietre etc., în dispozitiv.
- 2.În funcție de lungimea dorită a furajului tocat, cuțitul poate fi ajustat. Metoda de ajustare: deschideți capacul mașinii, manșonul de reglare și slăbiți cureaua trapezoidală, apoi depozitați-l în condiții adecvate.
- 3.Cuțitul conform lungimii dorite a materialului tocat, strângeți piulița cuțitului și închideți capacul mașinii.

V. Întreținere și deservire

- 1.Dacă cuțitul se tocește, acesta trebuie ascuțit imediat pentru a asigura o tăiere mai eficientă.
- 2.Lubrificați regulat rulmenții la fiecare 6 luni. Adăugați lubrifiant la fiecare 300 de ore de funcționare, acordând atenție temperaturii.
- 3.După fiecare utilizare, curățați dispozitivul de resturile de materiale. Dacă nu este utilizat pentru o perioadă îndelungată, curățați exteriorul și slăbiți cureaua trapezoidală, apoi depozitați-l în condiții adecvate.
- 4.După o utilizare îndelungată, cureaua trapezoidală se poate întinde și deveni alunecoasă. În acest caz, aceasta trebuie ajustată sau înlocuită.

VI. Specificații

ARTICOL	Productivitate, (kg/oră)	Tensiune nominală, (V)	Motor electric	Curentul de pornire, (A)	Frecvență, (Hz)	Consum de energie, (kW)	Viteza (r/min)
TEMP-6	500	220	Asincron	12	50	1.8	2800

Инструкция по эксплуатации измельчителя для силоса типа ТЕМП-6

Предупреждение:

во время работы машины не разрешается вставлять руки во входное отверстие и выпускное отверстие.

Измельчитель для силоса типа ТЕМП-6, выпускаемый на нашем заводе, соответствует стандарту JB/T7144.1-1993 и широко и используется для обработки картофельных продуктов, травы, свежей соломы, тыквы и фруктов с влажностью выше 60%, а также других грубоволокнистых материалов.

I. Указания по монтажу:

1. Перед эксплуатацией внимательно прочитайте эту инструкцию. Перед каждым использованием проверьте надежность соединений, отсутствие заеданий в вращающихся частях, надежность закрытия дверей корпуса и соответствие направления вращения ножа.
2. Необходимо настроить движущую силу и скорость оборотов в соответствии с указаниями на табличке. Произвольное повышение скорости оборотов не допускается.
3. При работе электродвигателя его необходимо надежно заземлить. После окончания работы или при ремонте машины необходимо выключить все выключатели питания.
4. Строго запрещается класть в машину посторонние предметы, такие как металл, камни и т.д.
5. Подача материала перед включением машины строго запрещается.
6. Доступ к машине запрещен лицам в состоянии алкогольного или наркотического опьянения, потерявшим сознание, с длинными волосами, младше 16 лет или старше 60 лет, больным и инвалидам во избежание несчастных случаев.
7. При обнаружении аномального звука или других опасных состояний следует немедленно отключить источник питания и после полной остановки провести проверку. Устранение неисправностей при работающей машине строго запрещено. Перезапуск машины возможен только после устранения неисправности.
8. При работе оператор должен быть внимателен. Оператору запрещается покидать рабочее место во время работы машины.
9. Наш завод не несет ответственности за травмы и экономический ущерб, возникшие в результате несоблюдения требований инструкции по эксплуатации и правил безопасности.

II. Конструкция и принцип работы

Измельчитель состоит из каркаса, питательной камеры, ножа и корпуса. Материалы поступают через питательную камеру, измельчаются ножом и выходят через нижнее отверстие корпуса.

III. Монтаж

1. Движущая сила должна соответствовать параметрам, указанным на табличке.
2. Вращение машины должно быть стабильным и соответствовать указанному направлению.
3. Шкивы электродвигателя и машины должны быть выровнены друг с другом, а клиноремень должен быть натянут оптимально.
4. Ведущий вал должен вращаться свободно, без заеданий, а в рабочей камере не должно быть посторонних предметов.
5. При использовании электромашины в качестве источника движущей силы электродвигатель должен быть надежно заземлен.
6. При пробном запуске машины на холостом ходу не должно быть слышно аномальных звуков.

IV. Эксплуатация

1. Перед эксплуатацией проверьте материал. Строго запрещается класть в машину посторонние предметы, такие как металл, камни и т.д.
2. В зависимости от требуемой длины измельченного корма, нож можно настроить. Способ настройки: откройте крышку машины, развинтите гайку ножа, снимите нож и регулировочную втулку. Затем установите регулировочную втулку и нож в соответствии с требуемой длиной измельченного материала, затяните гайку ножа и закройте крышку машины.

V. Ремонт и обслуживание

1. При износе ножа его необходимо немедленно заточить, чтобы лезвие было острым.
2. Регулярно смазывайте подшипники каждые 6 месяцев. Добавляйте смазочное масло каждые 300 часов работы, обращая внимание на температуру подшипника.
3. После каждой эксплуатации полностью очищайте машину от остатков материалов. При длительном простое очищайте наружные части машины и освобождайте клиноремень, затем храните машину в соответствующих условиях.
4. После длительной эксплуатации клиноремень может растянуться и стать скользким. В этом случае его необходимо отрегулировать или заменить.

VI. Технические характеристики

Артикул	Производительность, (кг/час)	Номинальное напряжение, (В)	Электродвигатель	Пусковой ток, (А)	Частота, (Гц)	Потребляемая мощность, (кВт)	Скорость (об/мин)
ТЕМП-6	500	220	Асинхронный	12	50	1.8	2800

Инструкция за експлоатация на силажорезачка тип TEMP-6

Предупреждение:

Не пъхайте ръцете си във входа или изхода, докато машината работи.

Силажният хеликоптер тип TEMP-6, произведен в нашата фабрика, отговаря на стандарта JB/T7144.1-1993 и се използва широко за обработка на картофени продукти, трева, прясна слама, тиква и плодове със съдържание на влага над 60%, както и други материали от груби влакна.

I. Инструкции за инсталиране:

1. Преди работа, моля, прочетете внимателно тези инструкции. Преди всяка употреба проверете дали връзките са здрави, дали няма задръствания във въртящите се части, дали вратите на корпуса са здраво затворени и дали ножът се върти в правилната посока.
2. Необходимо е да регулирате задвижващата сила и скоростта на въртене според инструкциите на табелата. Не се допуска произволно увеличаване на скоростта.
3. Когато електродвигателят работи, той трябва да бъде надеждно заземен. След приключване на работа или при ремонт на машината изключете всички захранващи превключватели.
4. Строго е забранено поставянето на чужди предмети като метал, камъни и др. в машината.
5. Подаване на материал преди включване на машината е строго забранено.
6. Забранява се достъпът до автомобила на лица под въздействието на алкохол или наркотици, в безсъзнание, с дълги коси, под 16 години и над 60 години, болни и инвалиди с цел избягване на инциденти.
7. Ако се открие необичаен звук или други опасни условия, трябва незабавно да изключите захранването и да проверите след пълно спиране. Отстраняването на неизправности, докато машината работи, е строго забранено. Рестартирането на машината е възможно само след отстраняване на повредата.
8. При работа операторът трябва да бъде внимателен. На оператора е забранено да напуска работното място, докато машината работи.
9. Нашата фабрика не носи отговорност за наранявания или икономически загуби в резултат на неспазване на инструкциите за експлоатация и правилата за безопасност.

II. Устройство и принцип на работа

Чопърът се състои от рамка, камера за подаване, нож и корпус. Материалите влизат през захранващата камера, раздробяват се с нож и излизат през долния отвор на корпуса.

III. Инсталация

1. Задвижващата сила трябва да съответства на параметрите, посочени на табелата.
2. Въртенето на машината трябва да е стабилно и в определената посока.
3. Ролките на електродвигателя и машината трябва да са подравнени една спрямо друга, а V-ремъкът трябва да бъде оптимално обтегнат.
4. Задвижващият вал трябва да се върти свободно, без задръстване и в работната камера не трябва да има чужди предмети.
5. При използване на електрическа машина като източник на задвижваща сила, електрическият двигател трябва да бъде надеждно заземен.
6. При пробно пускане на машината на празен ход не трябва да се чуват необичайни звуци.

IV. Експлоатация

1. Проверете материала преди употреба. Строго е забранено поставянето на чужди предмети като метал, камъни и др. в машината.
2. В зависимост от необходимата дължина на нарязания фураж, ножът може да се регулира. Метод на настройка: отворете капака на машината, развийте гайката на ножа, свалете ножа и регулиращата втулка. След това регулирайте регулиращата втулка и острието според необходимата дължина на нарязания материал, затегнете гайката на острието и затворете капака на машината.

V. Ремонт и поддръжка

1. Когато ножът се износи, той трябва да се наточи незабавно, за да запази острието остро.
2. Редовно смазвайте лагерите на всеки 6 месеца. Добавяйте смазочно масло на всеки 300 часа работа, като обръщате внимание на температурата на лагера.
3. След всяка употреба почистете напълно машината от всички останали материали. Ако не се използва за дълъг период от време, почистете външните части на машината и отстранете клиновия ремък, след което съхранявайте машината при подходящи условия.
4. След продължителна употреба клиновият ремък може да се разтегне и да стане хлъзгав. В този случай трябва да се регулира или смени.

VI. Технически характеристики

Артикул	Производителност, (кг/час)	Номинално напрежение, (В)	Електродвигател	Пусков ток, (А)	Честота, (Гц)	Консумирана мощност, (kW)	Скорост (об/мин)
TEMP-6	500	220	Асинхронен	12	50	1.8	2800

TEMP-6 tipi silaj kıyıcı için çalıştırma talimatları

Uyarı:

Makine çalışırken ellerinizi giriş veya çıkış sokmayınız.

Fabrikamızda üretilen TEMP-6 tipi silaj kıyıcı, JB/T7144.1-1993 standardına uygun olup, nem içeriği %60'ın üzerinde olan patates ürünleri, çimen, taze saman, kabak ve meyvelerin yanı sıra diğer ürünlerin işlenmesinde yaygın olarak kullanılmaktadır. kaba lifli malzemeler.

I. Kurulum talimatları:

1. Çalıştırmadan önce lütfen bu talimatları dikkatlice okuyun. Her kullanımdan önce bağlantıların sağlam olduğundan, dönen parçalarda sıkışma olmadığından, gövde kapılarının güvenli bir şekilde kapatıldığından ve bıçağın doğru yönde döndüğünden emin olun.
2. Tahrik kuvvetini ve devir hızını plakadaki talimatlara göre ayarlamak gerekir. Hızda keyfi bir artışa izin verilmez.
3. Elektrik motoru çalışırken güvenilir bir şekilde topraklanmalıdır. Çalışmayı bitirdikten sonra veya makineyi onarıırken tüm güç anahtarlarını kapatın.
4. Makinenin içine metal, taş vb. yabancı cisimlerin konulması kesinlikle yasaktır.
5. Makineyi çalıştırmadan önce malzeme beslemek kesinlikle yasaktır.
6. Alkol veya uyuşturucu etkisi altında olan, bilinci kapalı, uzun saçlı, 16 yaş altı veya 60 yaş üstü, hasta ve engelli kişilerin araca girişi kazaların önlenmesi amacıyla yasaktır.
7. Anormal ses veya başka tehlikeli durumlar tespit edilirse, güç kaynağını derhal kapatmalı ve tamamen durduktan sonra kontrol etmelisiniz. Makine çalışırken sorun giderme kesinlikle yasaktır. Makinenin yeniden başlatılması ancak arıza giderildikten sonra mümkündür.
8. Operatör çalışırken dikkatli olmalıdır. Makine çalışırken operatörün işyerini terk etmesi yasaktır.
9. Fabrikamız, çalıştırma talimatlarına ve güvenlik düzenlemelerine uyulmamasından kaynaklanan yaralanma veya ekonomik kayıplardan sorumlu değildir.

II. Tasarım ve çalışma prensibi

Kıyıcı bir çerçeve, bir besleme bölmesi, bir bıçak ve bir mahfazadan oluşur. Malzemeler besleme haznesinden girer, bir bıçakla ezilir ve mahfazanın alt açıklığından çıkar.

III. Kurulum

1. İtici güç, plakada belirtilen parametrelere uygun olmalıdır.
2. Makinenin dönüşü sabit ve belirtilen yönde olmalıdır.
3. Elektrik motorunun ve makinenin kasnakları birbiriyle aynı hızda olmalı ve V kayışı en uygun şekilde gerilmelidir.
4. Tahrik mili sıkışmadan serbestçe dönmeli ve çalışma odasında yabancı cisim olmamalıdır.
5. Bir elektrikli makineyi itici güç kaynağı olarak kullanırken, elektrik motorunun güvenilir bir şekilde topraklanması gerekir.
6. Makine rölantide deneme amaçlı çalıştırıldığında herhangi bir anormal ses duyulmamalıdır.

IV. Sömürü

1. Kullanmadan önce malzemeyi kontrol edin. Makinenin içerisine metal, taş vb. yabancı cisimlerin konulması kesinlikle yasaktır.
2. Kıyılmış yemin gerekli uzunluğuna bağlı olarak bıçak ayarlanabilir. Ayarlama yöntemi: Makine kapağını açın, bıçak somununu sökün, bıçağı ve ayar manşonunu çıkarın. Daha sonra ayar manşonunu ve bıçağı, parçalanmış malzemenin gerekli uzunluğuna göre ayarlayın, bıçak somununu sıkın ve makinenin kapağını kapatın.

V. Onarım ve bakım

1. Bıçak aşındığında, bıçağı keskin tutmak için hemen keskinleştirilmelidir.
2. Rulmanları her 6 ayda bir düzenli olarak yağlayın. Yatak sıcaklığına dikkat ederek her 300 saatlik çalışmadan sonra yağlama yağı ekleyin.
3. Her kullanımdan sonra makineyi kalan malzemelerden tamamen temizleyin. Uzun süre kullanılmayacaksa makinenin dış kısımlarını temizleyip V kayışını çıkardıktan sonra makineyi uygun koşullarda saklayın.
4. Uzun süreli kullanımdan sonra V kayışı esneyebilir ve kayganlaşabilir. Bu durumda ayarlanması veya değiştirilmesi gerekir.

VI. Teknik özellikler

ÜRÜN	Verimlilik, (kg/saat)	Nominal gerilim, (V)	Elektrik motoru	Başlangıç akımı, (A)	Frekans, (Hz)	Güç tüketimi,(kW)	Hız (dev/dak)
TEMP-6	500	220	Asenkron	12	50	1.8	2800

CE DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Noi, SC BEM RETAIL GROUP SRL cu sediul in Avram Iancu nr.38 or. Otopeni, jud. Ilfov, Romania asigurăm, garantăm și declarăm pe propria răspundere, conform prevederilor art.5 din Hotărârea Guvernului nr. 497/2003 privind regimul produselor și serviciilor care pot pune în pericol viața, sănătatea, securitatea muncii și protecția mediului, ca: Produsul "Tocator electric pentru fan si lucerna" marca TEMP, Model: TEMP-6 la care se referă prezenta declarație, respectă și este conform cu prevederile: HG 409/2016 - Art. 7. alin. 4, HG 497/2003 - Art. 5 alin. 1 lit. b, HG 431/2019 - Art. 28, si cu directive: 2006/42/CE Directiva Mașini, 2014/35/UE Directiva de joasă tensiune, 2014/30/UE Compatibilitate electromagnetica. Respectiv a standardelor:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN IEC 61000-6-2:2019, EN IEC 61000-6-4:2019 și pot fi comercializate, având marcajul de conformitate CE aplicat de producător.

NR. CERTIFICAT: TRCN-22007LSY04

Data Înregistrării: 07.01.2022

Administrator
Romanov Miroslav



CE DECLARATION OF CONFORMITY

We BEM RETAIL GROUP SRL as the responsible manufacturer declare that the following TEMP machine(s): Grass cutter , Model: TEMP-6 are of series production and conforms to the following European Directives: 2006/42/EC Machinery Directive, 2014/35/EU Low Voltage Directive, 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility.

And are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN IEC 61000-6-2:2019, EN IEC 61000-6-4:2019

CERTIFICATE NO.: TRCN-22007LSY04

Registration Date: 07.01.2022

The technical documentation kept by the manufacturer: BEM RETAIL GROUP SRL,
Avram Iancu nr.38 or. Otopeni, jud. Ilfov, Romania

Director



CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Елефант Тулс ООД заявява, че долуизброените продукти с марка TEMP: Модел: Машина за рязане на фуражи и растения ТЕМП-6 са произведени в съответствие със следните директиви на ЕС: 2006/42/ЕС Директива за машините, 2014/35/ЕУ Директива за ниско напрежение, 2014/30/ЕУ Електромагнитна съвместимост. а съответстват на изброените стандарти:

EN ISO 12100:2010, EN 60204-1:2018, EN IEC 61000-6-2:2019, EN IEC 61000-6-4:2019

CERTIFICATE NO.: TRCN-22007LSY04

Дата на регистрация: 07.01.2022

Техническата документация се пази при производителя: ЕЛЕФАНТ ТУЛС ООД
България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап.12

Директор

BEM RETAIL GROUP SRL
WARRANTY CERTIFICATE

The product you own is not intended for industrial purposes and comes with a warranty of 24 months from the date of purchase for individuals, and 12 months for legal entities. This warranty is subject to the conditions outlined in this certificate and requires the presentation of both the voice and the warranty certificate for validation.

If the product does not meet the specified standards, the consumer has the right to request the seller to either repair or replace the product, without any additional charges, unless such a request is deemed infeasible or unreasonably burdensome.

This request must be made within a maximum of 15 calendar days from the moment the product is taken in for service.

The consumer's rights are provided in Chapter III, Article 9 and the following, L 449/2003.

PRODUCT TYPE:.....
MODEL:
INVOICE NO.....
SOLD BY THE STORE.....
BUYER'S NAME.....
ADDRESS/TELEPHONE NUMBER.....
DATE.....

CONDITIONS UNDER WHICH THE PRODUCT WARRANTY IS VOID:

- Failure to present the defective product at the time of the complaint, along with this certificate and the invoice.
- Defects resulting from non-compliance with the product specifications, assembly instructions, the guidelines, handling, and transportation, as well as wear and damage due to product overload, misuse, disassembly and reassembly by unauthorized individuals, or a change in the intended use of the product.
- When the customer requests services that include regular product maintenance, such as adjustments, cleaning, consumable replacements, etc.

I acknowledge, through my signature, that operational tests of the device have been performed, that I have been trained on its proper use, and received the device in perfect working condition, along with all accessories and accompanied by the user guide.

BUYER'S SIGNATURE

SELLER'S SIGNATURE AND STAMP

BEM INNA SRL
INSTRUMENT ELECTRIC
CERTIFICAT DE GARANȚIE

Garantie: 12 luni.

La momentul achiziției, vă rugăm să solicitați verificarea completă a funcționalității instrumentului electric în prezența Dumneavoastră, asigurați-vă că instrumentul e însoțit de un ghidul de utilizare și că certificatul de garanție este completat în mod corespunzător.

(При покупке требуйте проверки комплектности и исправности электроинструмента в Вашем присутствии, наличия инструкции по эксплуатации и правильности заполнения гарантийного талона).

Toate reclamațiile și întrebările legate de schimbarea sau returnarea instrumentului timp de 14 zile de la data achiziției vor fi soluționate numai după diagnosticarea efectuată în SERVICIUL TEHNIC AUTORIZAT AL COMPANIEI.

Vse претензии и вопросы, связанные с заменой или возвратом инструмента в течении 14 дней начиная со дня продажи решаются только после диагностики, проведенной в нашем авторизованном СЕРВИС ЦЕНТРЕ.

Modelul instrumentului.....
 (Тип инструмента)
 Denumirea instrumentului.....
 (Наименование инструмента)
 Numărul de serie/numărul de serie emis de uzină.....
 (Заводской / серийный номер)
 Data vânzării.....
 (Дата продажи)
 Societatea de comerț.....
 (Торговая организация)

Vânzătorul care a deschis ambalajul a verificat integritatea și funcționalitatea și a efectuat vânzarea......
 (Продавец открывший упаковку, комплектность и исправность проверил и продал)

(Numele, semnătura).....
 (фамилия и подпись)

BAZELE DESFĂȘURĂRII REPARAȚIEI DE GARANȚIE.

1. Garanția privind echipamentul moto intră în vigoare de la data vânzării, iar posesorul echipamentului are dreptul la reparări gratuite și rezolvarea problemelor cauzate de defecte de fabricație. Deteriorările apărute ca urmare a defectelor materiale sau de producție sunt reparate gratuit în termen de cel mult 14 zile calendaristice de la momentul prezentării la service, în conformitate cu Legea privind Protecția Drepturilor Consumatorilor din Republica Moldova, articolul 13.
2. Reparațiile de garanție se efectuează numai în ateliere autorizate/centre de servicii și doar în cazul în care proprietarul echipamentului prezintă un certificat de garanție de model standard. Un certificat de garanție completat incorect sau incomplet nu conferă dreptul la o reparație de garanție gratuită.
GARANȚIA NU ACOPERĂ PIESELE DE UZURĂ ȘI PIESE DE SCHIMB CUM AR FI: BUJII, PINION DE ANTRENARE, AMORTIZOARE ȘI ELEMENTE DE COMPACTARE DIN CAUCIUC, ANGINAJUL POMPEI DE ULEI, DEMAROR, BENZI DE FRÂNĂ, ARC DE AMBREIAJ, BOBINĂ DE CURENT ELECTRIC, PRECUM ȘI COMPONENTELE DEMONTABILE, ACCESORII DE TĂRIERE: LANTURI, LAME DE GHIDARE, CUȚITELE TRIMMERELOR ȘI MASINILOR DE TUNS GAZON, FIRE ȘI BOBINE CU FIRE, REDUCTOARE, PRECUM ȘI ELEMENTELE DE FIXARE ȘI REGULARE A ACESTORA.
3. Compania nu este responsabilă pentru niciun cost asociat cu instalarea și demontarea echipamentelor în perioada de garanție, precum și pentru eventualele daune cauzate altor echipamente ca urmare a nefuncționării produsului în timpul perioadei de garanție.
4. Serviciile de diagnosticare a echipamentelor, care au confirmat că reclamațiile sunt nejustificate și au fost validate de Serviciul Clienți ca fiind corecte, sunt servicii plătite și trebuie achitate de către client.
 - Reparația și înlocuirea pieselor nu prelungesc perioada de garanție.
 - Piese și componente înlocuite devin proprietatea companiei furnizorului.

VOM PUTEA ADMITE RECLAMAȚIA DE GARANȚIE DOAR ÎN CAZUL ÎN CARE:

1. Dispuneți de bonul de cumpărătură.
 2. Alte persoane nu au efectuat reparații sau au avut loc înlocuiri ale pieselor și accesoriilor, iar instrumentul nu a fost supus unei utilizări necorespunzătoare (cum ar fi transportul inadecvat al instrumentului sau conectarea unor dispozitive care nu au fost aprobate).
 3. Nu există daune cauzate de factori externi sau de alte obiecte, precum nisip sau pietre. De asemenea, nu există daune cauzate de nerespectarea cerințelor de securitate tehnică și a instrucțiunilor de utilizare.
- Lista succintă a defectelor care exclud posibilitatea efectuării reparației în cadrul garanției:
- Pentru produsele fără certificat de garanție completat corect, conform modelului.
 - Pentru produsele la care certificatul de garanție a suferit corecții.
 - Pentru produsele folosite în mod necorespunzător și nu în conformitate cu instrucțiunile de exploatare.
 - Pentru produsele cu daune cauzate de instalarea electrică și hidraulică necorespunzătoare.
 - Pentru produsele utilizate fără lichide (sau alte fluide pompatate).
 - Pentru produsele ale căror piese și accesorii au fost supuse uzurii mecanice cauzate de particule abrazive din fluid.
 - Pentru produsele cu leziuni mecanice cauzate în timpul transportării sau din cauza forțelor mecanice externe după transferul bunurilor către consumatorul final.
 - Pentru produsele cu urme de demontare, reparație sau reglare efectuate de persoane neautorizate (în special pentru carburatoare).
- Instrumentul mi-a fost predat în stare de funcționare adecvată, fără defecte mecanice, cu toate componentele necesare. Capacitatea de funcționare a fost verificată în prezența mea.

Am primit Ghidul de Utilizare.

Am luat cunoștință cu obligațiile de garanție și sunt de acord cu acestea.

SEMNAȚURA CUMPĂRĂTORULUI.....



ATENȚIE! ACEST PRODUS A FOST FABRICAT DOAR PENTRU UZ CASNIC, NU PENTRU UTILIZARE INDUSTRIALĂ.



ATENȚIE! RESPECTAȚI ÎN MOD RIGUROS INSTRUCȚIUNILE DIN GHIDUL DE UTILIZARE AL PRODUSULUI!

ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА БЕНЗОИНСТРУМЕНТА

1. Гарантия на бензоинструмент или оборудование вступает в силу, с даты его продажи конечному потребителю, и действует в течении 12 месяцев. В гарантийный период владелец оборудования имеет право на бесплатный ремонт и устранение неисправностей, являющихся заводским дефектом.

2. Гарантийный ремонт производится только в авторизованных мастерских только при наличии у владельца оборудования полностью заполненного гарантийного талона установленного образца. Неправильно или не полностью заполненный гарантийный талон не дает права на бесплатный гарантийный ремонт.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ НА РАСХОДНЫЕ И БЫСТРОИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ЧАСТИ (СВЕЧИ ЗАЖИГАНИЯ, ВЕДУЩАЯ ЗВЕЗДОЧКА, РЕЗИНОВЫЕ И ПЛАСТИКОВЫЕ АМОТИЗАТОРЫ И УПЛОТНИТЕЛИ, ШЕСТЕРНЯ ПРИВОДА, ХРАПОВОЕ КОЛЕСО И ТРОС СТАРТЕРА, ФИЛЬТРЫ, ЛЕНТА ТОРМОЗА, ПРУЖИНА СЦЕПЛЕНИЯ, КЭТ КАТУШКА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ТОКА), А ТАКЖЕ СМЕННЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ (РЕЖУЩИЕ ОРГАНЫ: ЦЕПИ, ШИНЫ, НОЖИ КУСТОРЕЗОВ, ГАЗОНОКОСИЛОК И ТРИММЕРОВ, ЛЕСКА И ГОЛОВКИ ТРИММЕРОВ, ИХ ЭЛЕМЕНТЫ НАТЯЖЕНИЯ И КРЕПЛЕНИЯ).

3. Компания не несет ответственность за возможные расходы, связанные с монтажом и демонтажом гарантийного оборудования, а также за ущерб, причиненный другому оборудованию в результате выхода изделия из строя в гарантийный период.

4. Диагностика оборудования, выявившая необоснованность претензий клиента и подтвердившая работоспособность диагностируемого оборудования, является платной услугой и подлежит оплате клиентом.

• РЕМОНТ И ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ НЕ ПРОДЛЕВАЕТ ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК.

• ЗАМЕНЕННЫЕ ДЕТАЛИ (АГРЕГАТЫ) ПЕРЕХОДЯТ В СОБСТВЕННОСТЬ ФИРМЫ.

ГАРАНТИЙНЫЕ ПРЕТЕНЗИИ ПРИНИМАЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ:

1. Вы располагаете квитанцией о покупке;

2. Посторонние лица не производили ремонт или замену частей;

3. Инструмент не подвергался неправильной эксплуатации (перегрузка инструмента или подключение не утвержденных принадлежностей).

4. Отсутствует ущерб, причиненный внешним воздействием или посторонними предметами, напр. песком или камнями.

5. Отсутствует ущерб, причиненный не соблюдением требований техники в одил ннизаний по эксплуатации. им оооможность проведения гарантийного ремонта;- на изделия, не имеющие полностью и правильно заполненного гарантийного талона установленного образца;

- на изделия, имеющие исправления в гарантийном талоне;

- на изделия, использовавшиеся с не соблюдением предписаний инструкции по эксплуатации

- на изделия с повреждениями, полученными в результате неправильного монтажа;

- на изделия, работавшие без смазочных материалов;

- на изделия, детали которых имеют механический износ, вызванный абразивными частицами, находящимися в перекачиваемой жидкости;

- на изделия с механическими повреждениями, возникшими при транспортировке или в результате внешних механических воздействий после передачи изделия конечному потребителю;

- на изделия имеющие следы разборки и ремонта, произведённые вне Службы сервиса.

- на карбюраторы имеющиеся следы неквалифицированного ремонта или регулировки в течении гарантийного срока (данные виды работ производится исключительно в авторизованном сервисе)

Инструмент был выдан мне в рабочем состоянии, без каких-либо механических дефектов, в полном комплекте.

Работоспособность была проверена в моем присутствии.

Я получил руководство по эксплуатации.

Я ознакомился с условиями гарантии и согласен с ними

ПОДПИСИ ПОКУПАТЕЛЯ



ВНИМАНИЕ! СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИЯМ В РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПРОДУКТА!



ВНИМАНИЕ!

ДАННЫЙ ПРОДУКТ ИЗГОТОВЛЕН ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, НЕ ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННЫХ ОПЕРАЦИЙ.

Продукт.....Модел.....
 Производствена серия.....
 Фактура номер/дата.....

Подпис и печат на продавача

Подпис на купувача

Продадено от фирма.....,населено място.....
ул.номер.....

Тел.на купувач.....

Дата на закупуване на продукта.....

Срокът на търговска гаранция е 24 месеца от продажбата в магазина.

По време на гаранционния период, собственикът има право на безплатен ремонт на продукта при възникнали неизправности в резултат на производствени дефекти.

Гаранцията не важи за следните случаи:

- неспазване от страна на потребителя на инструкциите за експлоатация и неправилна употреба на уреда;
- наличието на механични повреди, пукнатини, стружки и повреди, причинени от излагане на агресивна среда и високи температури, както и при попадане на чужди тела във вентилационни- те отвори на инструмента;
- неизправности в резултат на нормално износване на продукта;
- неизправности, възникващи в резултат на претоварване, което води до повреда на двигателя или други компоненти и части;
- върху износващи се части (гумени уплътнения, защитни капаци и др.), сменяеми аксесоари (ножове, бобини, колани);
- при опит за самостоятелен ремонт и смазване на инструмента по време на гаранционния период, познаващо се например поодрасквания или вдлъбнатини по основите или частите на крепежните елементи;
- при използване на нискокачествено масло и бензин;
- при липса на документ, потвърждаващ покупката на даденото изделие (касова бележка, фактура и т.н.).

Гаранционният срок се удължава за периода на престой на уреда в гаранционен сервиз за ремонт.

Стоката е получена в добро състояние, без видими повреди, в пълна окомплектовка, проверена

В мое присъствие, нямам претенции по отношение качеството на стоките. Прочетох и съм съгласен с условията за гаранционно обслужване.

С подписа си под тези гаранционни условия във Вашата Гаранционна карта сте потвърдили, че: сте запознат с правилата за експлоатация и условията на гаранцията. При покупката, изделието е било проверено и се намира в пълна техническа изправност, има безупречен външен вид и отговаря на описаната комплектация



ВНИМАНИЕ!
ТОЗИ ПРОДУКТ Е ПРОИЗВЕДЕН САМО ЗА БИТОВО
ИЗПОЛЗВАНЕ, НЕ ЗА ИНДУСТРИАЛНИ ОПЕРАЦИИ



ВНИМАНИЕ!
СЛЕДВАЙТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ В РЪКОВОДСТВОТО
ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ НА ПРОДУКТА!



СЕРВИЗ
Елефант Тулс ООД

АДРЕС	CONTACT
гр. Божурище	София, бул. „Европа“ 251, 1331,Склад №3 елефони: 0899861391,0890302875

TEMP

IMPORTATOR MOLDOVA

SC "BEM INNA" SRL,
MD-2023, Republica Moldova,
Mun. Chişinău, str. Uzinelor 1
Departament de vânzări:
(+373 22) 921 180,
(+373 68) 411 711,
Centru de deservire tehnică
(+373 68) 512 266
masterbem@mail.ru
www.instrumentmarket.md

ВНОСИТЕЛ БЪЛГАРИЯ

Елефант Тулс ООД
България, 1799 София,
Младост 2, бл. 261А ,
вх. 2, ет. 4, ап.12
Тел.: +359 89 986 1391,
+359 89 030 2875
elefanttoolsbg@gmail.com
www.elefant-tools.bg